

658619-2026 - Procedura konkurencyjna

Finlandia – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – Käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

E-mail: sari.a.tamminen@omahame.fi

Status prawny nabywcy: Instytucja regionalna

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Zdrowie

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Käännöspalvelut

Opis: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitason kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologialtaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekielellä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäntäjiä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen kääntämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Identyfikator procedury: 125f46fe-229c-4397-b99c-4ff11233fb10

Wewnętrzny identyfikator: 606459

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2.1.2. Miejsce realizacji

W dowolnym miejscu w Europejskim Obszarze Gospodarczym

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0000

Tytuł: Käännöspalvelut

Opis: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitasoiset kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologiaaltaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekielistä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäntäjiä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen kääntämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Wewnętrzny identyfikator: 606459

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

5.1.2. Miejsce realizacji

W dowolnym miejscu w Europejskim Obszarze Gospodarczym

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 01/11/2026

Data zakończenia trwania: 31/10/2030

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Uczciwe warunki pracy

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: käännöstöidenhinnoittelu

Opis: tuotekorin kokonaispistemäärä, jossa edullisimman vertailuhinnan antanut saa 88 pistettä

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 88

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: Lisäkielet, niiden hinta ja optio

Opis: Tarjoaja saa kustakin valikon lisäkielestä, joita tarjoaja voi tarjota, yhden pisteen. Lisäksi näiden hintavertailusta edullisimmalle tarjoajalle myönnetään 3 pistettä ja muiden pisteet suhteutetaan tähän. Selkokielisen käännöstyön optiosta myönnetään 1 laatu piste.
Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)
Kryterium udzielenia - Liczba: 12

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 30/09/2026 09:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Adres dokumentów zamówienia: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: fiński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania ofert: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 5 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 08/10/2026 09:05:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 3

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Markkinaoikeus

Informacje o terminach odwołania: hankintalain mukaiset

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

Numer rejestracyjny: 3221307-8

Adres pocztowy: PL 39

Miejscowość: Hämeenlinna

Kod pocztowy: 13101

Podpodział krajowy (NUTS): Kanta-Häme (FI1C2)

Kraj: Finlandia

Punkt kontaktowy: Hankinnat ja laadunhallinta

E-mail: sari.a.tamminen@omahame.fi

Telefon: +358 36291

Adres strony internetowej: <http://www.omahame.fi>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Markkinaoikeus

Numer rejestracyjny: 3006157-6

Adres pocztowy: Radanrakentajantie 5

Miejscowość: Helsinki

Kod pocztowy: 00520

Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefon: +358 295643300

Adres strony internetowej: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Hansel Oy (Hilma)

Numer rejestracyjny: FI09880841

Adres pocztowy: Mannerheiminaukio 1a

Miejscowość: Helsinki

Kod pocztowy: 00100

Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

Punkt kontaktowy: eSender

E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Telefon: 029 55 636 30

Adres strony internetowej: <http://hankintailmoitukset.fi>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 9f410fa4-aa97-42f0-92b4-9525f1efc963 - 01

Typ formularza: Procedura konkurencyjna

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 16

Ogłoszenie – data wysłania: 23/09/2026 05:55:04 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Ogłoszenie - Data wysłania (eSender): 23/09/2026 05:55:05 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: fiński

Numer publikacji ogłoszenia: 658619-2026

Numer wydania Dz.U. S: 185/2026

Data publikacji: 24/09/2026